

# Ayase Today

## あやせトゥデイ

Edited and published by Planning Division,  
Ayase City Hall

へんしゅう はっこう あやせしやくしょ きかくか でんわ  
編集・発行：綾瀬市役所 企画課 電話0467-70-5657



## Friends From Around The World

せかい とも しりーず  
世界の友だちシリーズ



“Humans are not robots. But 100 % accuracy is required in manufacturing,” says Mr. Ysah Godjalie excitedly, mentioning the attitude toward manufacturing in Japan.

This year marks the 26th year since he came to Japan from Vietnam. Ysah deals with auto parts at a company in Ayase.

He says at first he had great difficulty understanding instructions given to him at work. But he continued to make efforts to acquire new skills, looking up what he was uncertain of and studying on his own. He says, “I am very happy when customers appreciate my work,” talking about the sense of accomplishment he gets from his job.

Ysah is not only a leader who is trusted by everyone in his workplace, but also active as a lecturer at training sessions in manufacturing, which are organized by the city for workers of foreign nationality.

“I would like to engage in a job where I manage people, making the most of my experience,” says he. Because of his sincere attitude toward his job and high aspirations, he will become a role model for young people of foreign nationality, who are expected to play active roles in the future.



べとなむ  
ベトナム  
Vietnam

じんこう  
人口  
約9,370 万人  
Population

イサ ゴジャレイ さん  
Mr. YSAHGODJALIE

About 93.7 million

「人間はロボットではありません。でも、ものづくりの現場では100%が求められます！」日本のものづくりの姿勢を熱く語るイサ ゴジャレイさん。

ベトナムから来日して、今年で26年目になります。市内企業で自動車部品を扱うイサさんも、初めは仕事の指示を理解するのも大変苦労したそうです。しかし、自分で疑問点を調べて勉強し、新しい技術を身につける努力を重ねました。「自分の仕事が、お客様に喜んでもらえるのととてもうれしい」と仕事のやりがいを話すイサさんは、現在、職場のみんなに信頼されるリーダーとしてだけでなく、市主催の外国人労働者のための、ものづくり講習会の講師としても活躍しています。

「これまでの経験を活かして、人を動かす仕事をしたい」向上心を持って仕事に取り組むまっすぐな姿勢は、これから活躍が期待される外国籍の若者にとってのモデルとなることでしょう。

# Information useful for daily life

## 暮らしの情報コーナー

This section talks about information useful for daily life as well as events organized by the city.

このコーナーでは皆さんの暮らしに役立つ情報や、市のイベントを紹介します。

### Taxes

People of foreign nationality living in Ayase have the duty to pay taxes. Tax money is used to maintain schools, roads, public facilities, etc. as well as to provide administrative services. Please pay taxes on time so that Ayase can continue being a good place to live.

The taxes you have to pay to the city of Ayase are resident tax, property tax, light vehicle tax, etc.

Taxes are paid to the city of Ayase with the tax notice sent from the city by mail.

#### If you have a problem, consult the Tax Department at City Hall

You have to pay late payment charges if you miss the deadlines. If you cannot pay the whole amount by the deadline, you can pay in installments.

You can pay taxes at convenience stores with the tax notice, or once you register your bank account, you can have your taxes automatically deducted from the bank account.

If you have any questions or problems regarding taxes, please contact the Tax Department.

Tel. 0467-70-5663 (Tax Department at City Hall)

### 税金について

市内に住む外国籍の方にも、国や自治体に税金を支払う義務があります。税金は、学校や道路、公共施設などの維持や行政からのサービスの提供に使われます。皆さんが生活する綾瀬市を住みやすいまちにするために、決められた期限を守って納税してください。

綾瀬市に納める税金は、住民税、固定資産税、軽自動車税などがあります。

綾瀬市に納める税金は、市役所から郵便で届く、「納税通知書」を使って支払います。

#### 困ったときは相談してください

納付期限がすぎると、延滞金が発生し、さらに追加でお金を支払わなければなりません。期限内に支払えない場合は、分割して納付することもできます。

また、納付書を使って、コンビニで支払うこともできるほか、一度申し込むことで、銀行などの口座から、自動的に税金を納めることもできます。

税金についてわからないことや、困ったことがある場合は、収納課へ連絡してください。

0467-70-5663 (綾瀬市役所 収納課)

“Ayase Today” is distributed at the following locations.

Ayase City Hall IIMUROGLASS Ayase Civic Sports Center  
Ayase Post Office Ayase Town Hills Ave, Ayase store  
Shokuhinkan Aoba (Food Store Aoba), Ayase store  
Mega Don Quijote, Ayase store  
Inageya, Ayase Kamitsuchidana store and other locations

「あやせトゥデイ」は次の場所にあります

綾瀬市役所 IIMUROGLASS綾瀬市民スポーツセンター  
綾瀬郵便局 綾瀬タウンヒルズ エイビィ綾瀬店  
食品館あおば綾瀬店 MEGAドン・キホーテ綾瀬店  
いなげや綾瀬上土棚南店 ほか

## Join the neighborhood association!

A neighborhood association is a group run by people in the neighborhood.

Members pay membership fees and cooperate in doing necessary work like neighborhood patrol for safety, maintenance of garbage collection sites, etc.

Also, there are opportunities to get to know people in the community through events like sports day and festivals. Knowing who live in your neighborhood will give you a sense of assurance in times of disaster or when you are in need of help.

If you want to join the neighborhood association, contact association officials. If you do not know the neighborhood association in your area, please contact the Citizens Collaboration Department at City Hall.

Tel. 0467-70-5640 (Citizens Collaboration Department at City Hall.)

## 自治会に入りませんか？

自治会とは、自分の住んでいる地域のひと、一緒につくるグループです。

みんなで費用を負担し、安全のためパトロールや、ゴミを出す場所の管理など、生活に必要な仕事を協力して行っています。

また、運動会やお祭りなどのイベントにより、地域の人と仲良くなる機会もあります。近所の人のお顔が分かれば、災害が起きた時や、助けが必要な時

も安心です。自治会に参加するには、自治会の役員の方に連絡してください。自分が住んでいる地域の自治会がない場合は、市役所の市民協働課へ連絡してください。

0467-70-5640 (綾瀬市役所 市民協働課)

## Ayase Base Side Festival & Green Fair

Ayase Base Side Festival will be held in Koryo Park in Ayase on May 18. The festival is going to showcase special food and culture of Ayase. Since restaurants from around the city will gather, visitors can enjoy dishes from Ayase as well as various countries. There will be many fun events and presentations on the stage.

Also, a Greening Fair will be held in the same park. You will have a chance to win a bouquet of roses by raffle. Also, you can try flower arrangement, and there will be a class that teaches you how to grow roses. Please come have fun at the festival. Admission free for events.

Tel. 0467-70-5685 Commerce & Tourism Department at City Hall

Tel. 0467-70-5627 Green Park Department at City Hall

## Ayase Base side Festival & 緑化フェア

5月18日に市内の光綾公園で、綾瀬の食べ物や文化の魅力を紹介するAyase Base side Festivalを開催します。市内の飲食店などが集まり、綾瀬の食べ物や、様々な国の食事を楽しむことができます。また、ステージ発表などの、楽しいイベントもたくさんあります。

さらに、同じ公園では緑化フェアも開催します。バラの花束などが当たる抽選会のほか、フラワーアレンジメント体験やバラの育て方教室などをを行います。ぜひみなさんで遊びに来てください。イベントは入場無料です。

0467-70-5685 (綾瀬市役所 商業観光課)

0467-70-5627 (綾瀬市役所 みどり公園課)

## “Koho Ayase (Public Relations Ayase)” is available in foreign languages.

You can view “Koho Ayase” and “Shimin Benricho (Helpful Handbook For Citizens)” in foreign languages on PC, smart phone or tablet.

Language available: English, Portuguese, Thai, Chinese, Hangul, Spanish, Indonesian, Vietnamese

「広報あやせ」を外国語で読むことができます

QRコードからパソコン、スマートフォンやタブレットで、「広報あやせ」や「市民便利帳」が外国語で閲覧できます。

対応言語: 英語・ポルトガル語・タイ語・中国語・ハングル・スペイン語・インドネシア語・ベトナム語



## Let's enjoy cherry blossoms!

In Japan, we have a custom of viewing cherry blossoms in spring. Cherry blossoms have been loved by the Japanese since old times for their short-lived beauty, as they bloom all at once, then fall after only a short while.

Also, cherry blossoms bloom between late March and early April. So they are a symbol of a new life that starts in April, following such milestones in life as the graduation and entrance ceremonies.

At Shiroyama Park, Sakura Festival is held in late March, when you can view 200 cherry trees in bloom.

There are other places you can view cherry blossoms in the city such as City Hall, Koryo Park, Ryosei Green Field, etc. Please go out and feel the spring in Ayase.



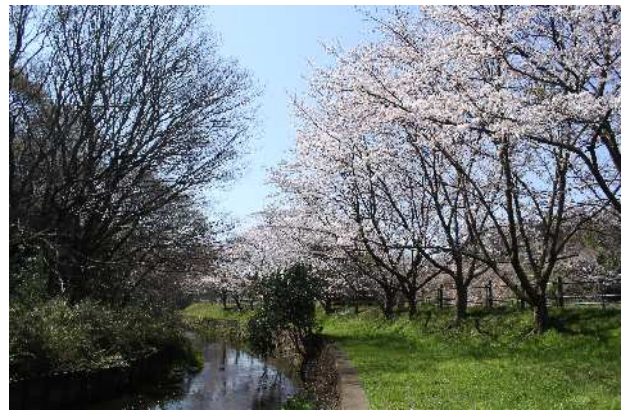
## お花見を楽しんでみませんか！

日本では、春に桜を鑑賞する文化があります。一斉に咲き誇り、短期間で散っていく桜の様子は、はかなく美しいものとして、古くから日本人に愛されています。

また、3月下旬から4月上旬に開花する桜は、卒業式や入学式など生活の節目とともに、4月から始まる新しい生活のスタートを象徴する花でもあります。

城山公園では、3月下旬に桜まつりを開催し、200本の桜を見ることができます。

市内にも、市役所や光綾公園、綾西緑地など、お花見ができる場所があります。ぜひ皆さんで外に出て、綾瀬の春を感じてください。



### Publishing schedule for the next issue Contact information for inquiries

### 次号の予定・問い合わせ先

The next issue is scheduled to be published in July 2019.  
For inquiries about this information newsletter, please contact the Global Men and Women Collaborative Participation Section of the Planning Department. (The office is on the second floor of City Hall. The office is on the second floor.)

Tel. 0467-70-5657 Fax 0467-70-5701

E-mail : wm.705657@city.ayase.kanagawa.jp

次号は、2019年7月発行予定です。

この情報紙についての意見や問い合わせは、企画課国際・男女共同参画担当へ。

事務所は市役所の2階です。

電話0467-70-5657 FAX 0467-70-5701

E-mail wm.705657@city.ayase.kanagawa.jp

With the help of volunteers, this information newsletter is published in order to provide foreign residents with useful information that helps them live as active participants in the community.

この情報紙は、外国人住民の方が、地域の一人として暮らしやすい環境をつくるための情報資料として、ボランティアの方々の協力で作成しています。